

客家委員會

幼兒園生活客語

(詔安腔)



第1課

1

相借問



阿公



阿叔



阿姨



阿伯



阿媽



學校長／園長



小朋友



先生

單字：小朋友、先生、學校長／園長、阿伯、阿叔、阿姨、阿公、阿媽



阿公



阿叔



阿姨



阿伯



阿媽



學校長／園長



小朋友



先生

單字：小朋友、先生、學校長／園長、阿伯、阿叔、阿姨、阿公、阿媽



兔兔



____ 勢早！



勢早！

情境1

小朋友：____ 勢早！先生：勢早！



情境2

先生：小朋友勢早，大家好！小朋友：先生好。
先生：大家坐好哦。



情境3

先生：放學啊，大家再見！
小朋友：先生再見。

課程開始用語



單字：較緊个、坐落來、恬恬／毋好講事、上課啊、準備、上課、分組時間到位



情境1

先生：大家準備好啊？
小朋友：準備好啊！／猶言。



情境2

先生：這滿係麼个時間？
小朋友：上課个時間。／下课个時間。
／賞遊戲个時間。



情境3

先生：時間到位啊。收好冇? 小朋友：收好啊。

教學指示語1



單字：唱歌、畫圖、睇書、遊戲、歌圖



情境1

先生：事做了冇？做了个擎手？
小朋友：係好啊／猶冇。



情境2

先生：先生討講一個故事，
目珠睺先生！恬恬毋好講事。



情境3

先生：知啊無？小朋友：知。／毋知。
先生：會啊無？小朋友：會。／毋會。

教學指示語2

聽過

唱一遍

知

賞過

講一遍

單字：聽過、賞過、知、講一遍、唱一遍

你知道這係麼个無？

係知！

情境1

先生： 你知道這係麼个無？小朋友： 係知！



情境2

先生：你有聽過這條歌無？小朋友：無聽過。



情境3

先生：珍先生講／唱一遍，攞一遍！

大聲

細聲

較慢一兜

較緊一兜

17

遐係土狗。

情境1

18



情境2

小朋友：口罩（華語）。
先生：愛講客事。這客事仰子講？
小朋友：嘴揞。



情境3

先生：知个擎手？
小朋友：先生，係！
先生：好，手放落來。阿明，請講！

下課歇睏



單字：下課、上厕所、排列、喝水/茶、運動坪、換衫褲，擽汗



情境1

先生：下課啊！

小朋友：勞力先生！先生：勞力小朋友。



佢想討上便所。



排列去上便所，作埗行。

情境2

小朋友：佢想討上便所。
先生：排列去上便所，作埗行。

(情境：從運動場回來)

入教室啊！換衫褲，掙汗，
啖水/茶。



情境3

(情境：從運動場回來)
先生：入教室啊！換衫褲，掙汗，啖水/茶。

食點心/當晝頓



款款食(慢慢子食)

掙淨俐

桌

凳



點心



當晝頓



洗手

單字：點心、當晝頓、洗手、款款食(慢慢子食)、桌、凳、掙淨俐

小朋友個人討食點心

當晝頓啊哦，請用茶箍拗手洗淨俐。



係洗淨俐啊。

情境1

先生：小朋友個人討食點心／
當晝頓啊哦，請用茶箍拗手洗淨俐。
小朋友：係洗淨俐啊。



情境2

先生：大家請用。小朋友：勞力大家。
先生：愛款款食(慢慢子食)哦！



情境3

先生：猶有10分鐘哦。大家食淨咁？
枱桌掙淨俐，凳囡好。

點心/當晝食麼个?



飯、菜



麵、麵包



肉



湯



碗



魚



果子



真多



一半



一兜仔

單字：飯、菜、麵、麵包、湯、肉、魚、果子、碗、一兜仔、一半、真多

今日个點心食麵包。



當晝食麵。



食肚足枱哦。
先生，今日點心
／當晝食麼个？



情境1

小朋友：食肚足枱哦。先生，今日點心／當晝食麼个？
先生：今日个點心食麵包。／當晝食麵。



情境2

先生：你討食幾多？

小朋友：係正討食一兜仔。／一半。／係討食真多。



情境3

先生：猶討食麼个？

小朋友：係猶愛一兜仔湯。

食了歇咁時間



單字：洗牙、湯嘴、面帕、洗面、衛生紙、掃泥下、碗、湯匙、
垃圾、屑糟



情境1

小朋友：係食了啊。
先生：食了啊？食了个去洗牙。
小朋友：係洗好啊。



情境2

先生：收碗和湯匙收好，提衛生紙搵面掙淨俚。
小朋友：俚收好啊。／俚掙淨俚啊。



情境3

小朋友：泥下屑糟。先生：收泥下掃淨俚。
小朋友：泥下濕濕。先生：收泥下掙淨俚。

學習活動用語1

巷路

辦公室

遊樂場

運動坪

單字：遊樂場、辦公室、巷路、運動坪

俾人等一下討去運動坪
做運動。

佢想討去走走个。

情境1

先生：俾人等一下討去運動坪做運動。
小朋友：佢想討去走走个。



情境2

先生：你想討賞麼个？
小朋友：佢想討賞扮家貨。／佢想討畫圖。



情境3

先生：時間到位啊，佢人討去___。
小朋友：佢猶言做了。

學習活動用語 2



企



單字：企、站、坐、跳、行、倒、趯、拍手、扭

大家企起來，扭屎脰，趯一下。



真好賞。／真好笑。

情境1

先生：大家企起來，扭屎脰，趯一下。
小朋友：真好賞。／真好笑。



情境2

小朋友：愛圍一圈無？
先生：著，大家手牽手圍一個圈坐落來。



情境3

先生：佢來講，你來做！ 跔！／行！／跳！
小朋友：跔！／行！／跳！

學習活動用語 3

脣頭

後

前

麼儕輸？

麼儕贏？

面上

矮下

外頭

內底

單字：前、後、脣頭、面上、矮下、內底、外頭、麼儕贏？麼儕輸？

桌面上个外套係麼儕个？

毋係个。

係个。

情境1

先生：桌面上个外套係麼儕个？
小朋友：毋係个。／係个。



情境2

先生：麼儕拗彩色筆園在桌个脣頭？
小朋友：王小明園个。



情境3

小朋友：來賞剪刀石頭布！
小朋友：佢贏啊！／佢輸啊／平手(無輸無贏)。

專心學習指示語

睜頭前、睜這裡

聽先生講

注意睜

目珠睜開

知無？

目珠眨眨

偷睜

單字：睜頭前、睜這裡、聽先生講、注意睜、知無？目珠睜開、目珠眨眨、偷睜

佢討變奇術哦！目珠眨眨。

毋好偷睜！

情境1

先生：佢討變奇術哦！目珠眨眨。
小朋友：毋好偷睜！



情境2

先生：目珠擘開！你睺著麼个？
小朋友：佢睺著一隻蝶！



情境3

先生：注意睺，睺這裡，臆睺望！小朋友：臆毋會著。
先生：想睺望！小朋友：想毋會出來。

歇/睡當晝

食藥



量體溫



去睡



提被



枕頭



跋起來



縳頭那毛



單字：去睡、提被、枕頭、跋起來、量體溫、食藥、縳頭那毛

好睡啊，去提被和枕頭。

佢提好啊，佢討睡啊！



情境1

先生：好睡啊，去提被和枕頭。
小朋友：佢提好啊，佢討睡啊！



情境2

先生：麼儕無睡？較緊睡，毋好講事。
小朋友：佢睡毋會去！



情境3

先生：好跋起來啊！
小朋友：佢愛食藥！／佢愛縹頭那毛。
先生：阿明過來食藥。／阿梅過來縹頭那毛。

例行問候語



單字：禮拜、拜一到禮拜日、月、日、好天、烏陰天、落雨天

今日幾多月
幾多日？

今日3月18日。



情境1

先生：今日幾多月幾多日？
小朋友：今日3月18日。



情境2

先生：今天拜幾？小朋友：今日拜五。



情境3

先生：今日天氣仰子？／昨日天氣仰子？
／前日天氣仰子？
小朋友：今日係好天。／昨日係烏陰天。
／前日係落雨天。

生活常規用語 1

分享、做好朋友

講垃圾事

@#\$\$%

罵人

跌倒

碰著

烏白走

打人、踢人

單字：講垃圾事、打人、罵人、烏白走、分享、做好朋友、踢人、跌倒、碰著



先生，阿凱打人！／罵人！／踢人！

情境1

小朋友：先生，阿凱打人！／罵人！／踢人！
先生：母會用打人。／罵人。／踢人。



情境2

小朋友：來搵佢啊！

先生：毋好在教室內底走，會跌倒！／會碰著！



情境3

小朋友：佢無愛和佢賞！

先生：好朋友，作埗賞。

生活常規用語 2

毋會用、咬人

毋會用

小心
注意

無要緊

失禮/否勢

毋會用、搥人

單字：小心、注意、失禮/否勢、無要緊、毋會用、咬人、搥人

先生，佢搥偈。／佢咬偈。
／佢搥偈。

仰子討搥人呢？／咬人呢？
／搥人呢？

情境1

小朋友：先生，佢搥偈。／佢咬偈。／佢搥偈。
先生：仰子討搥人呢？／咬人呢？／搥人呢？



情境2

先生：拗佢講失禮。

小朋友1：失禮！小朋友2：無要緊！



情境3

先生：毋會用按哦！

小朋友：佢會注意！／佢會小心！

生活常規用語 3



外套



書包



鞋



開電火



開門



開冷氣



開電扇



關電火



關門



關冷氣



關電扇

單字：外套、書包、鞋、開電火、關電火、開門、關門、開冷氣、關冷氣、開電扇、關電扇。



佢个外套／書包／鞋毋見去啊！



入教室，愛拗外套／書包／鞋園好。

情境1

先生：入教室，愛拗外套／書包／鞋園好。
小朋友：佢个外套／書包／鞋毋見去啊！



情境2

先生：麼儕來門相共開／關____ (門／電火／電扇)?
小朋友：嘿!



情境3

先生：麼儕拗門關起來啊?
小朋友：佢／佢無小心關起來啊。

阿腦和鼓勵

毋會糗哦！有進步

真勢／做了真好
／真厲害

放輕鬆！慢慢來

毋好驚、
毋好嘔

單字：真勢／做了真好／真厲害、放輕鬆！慢慢來、
毋會糗哦！有進步、毋好驚、毋好嘔

毋好驚，試睺望！

放輕鬆，你做會到！

佢會驚，佢無愛！



情境1

小朋友：佢會驚，佢無愛！
先生：毋好驚，試睺望！放輕鬆，你做會到！



情境2

小朋友：係做好啊！
先生：你嘅，你做好啊。你真厲害！



情境3

小朋友：係剪好啊！
先生：——真勢！／真厲害(阿腦个事)哦！有進步！

幼兒園生活客語編製團隊

幼兒園生活客語

機關單位：客家委員會

主 編：陳仁富、陳雅鈴、謝妃涵

編輯委員：李美枝、邱士屏、邱玟馨、陳珮瑜、盧重枝、鍾月娥(依筆畫順序)

客語轉譯：王毓芝(大埔腔)，李幸妃(詔安腔)，邱馨儀(四縣腔)，徐玉佳(海陸腔)，
徐儀錦(南四縣腔)，詹佩芬(饒平腔) (依筆畫順序)

客語校對：李秉璋(詔安腔)，林伯殷(饒平腔)，范姜淑雲(海陸腔)，徐煥昇(四縣腔)，
劉宏釗(大埔腔)，劉明宗(南四縣腔) (依筆畫順序)

美術主編 & 插圖：陳奉懌

錄 音：

四縣腔：老師-邱馨儀，學生-黃晨瑤、周志潔

海陸腔：老師-古美珠、鍾鳳珠，學生-宋承祐、游雅筑

饒平腔：老師-詹佩芬，學生-詹平安、劉舒芸

大埔腔：老師-王毓芝，學生-廖宥瑤、傅宥涵、劉宇喆

詔安腔：老師-李幸妃，學生-林穆麟 周筱筑

南四縣腔：老師-徐儀錦，學生-邱宇辰、黃宥涵

錄音後製：新潮音樂工作室



—— 客家委員會編印 ——